

Глаголы и отглагольные существительные в текстах британских резюме и сопроводительных писем: особенности семантико-синтаксического функционирования

И. Ю. Котова

Аннотация: В статье представлен количественный и качественный анализ функционирования предикатных единиц в жанрах резюме и сопроводительных писем (на примере письменных текстов британской деловой культуры). В рамках исследования была произведена систематизация глагольных единиц на основе их семантико-синтаксических особенностей. Детально рассматривается вопрос о предикативном потенциале отглагольных существительных в контексте британской деловой коммуникации.

Ключевые слова: девербативы; предикативность; резюме; сопроводительное письмо; деловая коммуникация

Словарный состав английского языка подразделяется на структурные единицы, обозначаемые как лексико-грамматические классы. Традиционно лексико-грамматические классы слов называют частями речи, что представляется не совсем корректным. Термин «часть речи» игнорирует различия между языком как знаковой системой и речью как манифестацией этой системы, в то время как сформулированная Фердинандом де Соссюром дихотомия «язык – речь» сыграла важную роль в становлении лингвистики в целом и структурализма в частности.

Проблема классификации лексико-грамматических классов и оснований для ее построения до сих пор являются спорными вопросами в лингвистике. Не вдаваясь в подробности научных споров и попыток построить альтернативную классификацию «частей речи», охарактеризуем два лексико-грамматических класса, являющихся центральными для данного исследования – глагол и отглагольное существительное.

Глагол можно определить как часть речи, которая выражает грамматическое значение действия, т. е. признака динамического, протекающего во времени [3, с.47]. Под грамматическим значением при этом понимается не только действие, но и состояние, факт существования. Важно, что глагол передает состояние не как статический признак, а как процесс, протекающий во времени.

Существительное как лексико-грамматический класс обладает значением предметности. Класс существительных неоднороден и лучше всего может быть описан в рамках теории полевой структуры частей речи В. Г. Адмони[1]. Суть этой теории заключается в том, что в рамках каждой части речи существуют единицы, составляющие так называемое «ядро», т. е. обладающие всеми признаками этой части речи. Единицы, не имеющие части признаков, составляют периферию морфологического поля.

Парадигма отглагольных существительных, как правило, ущербна. Так, многие отглагольные существительные абстрактны и не могут выразить значение единичности/множественности. Соответственно, отглагольные существительные находятся на периферии поля класса существительных.

На основании обобщенной семантики девербативных существительных, можно выделить следующие классы:

- 1) Имена действия («ожидание», «давка»);
- 2) Имена субъекта действия («читатель», «конструктор»);
- 3) Имена объекта действия («подкидыш»);
- 4) Имена результата действия («покупка», «обрубок»);
- 5) Имена орудия действия («покрывало», «вентилятор»);
- 6) Имена времени действия («капель», «сенокос»);
- 7) Имена места действия («пашня», «мельница») [7, с.7].

Многие существительные могут быть отнесены более чем к одному классу в зависимости от контекста.

Отглагольные существительные сочетают в себе номинативные свойства и признаки предикатного знака. Именно предикативная природа сближает отглагольное существительное с глаголом, который традиционно рассматривается как центр предикатного выражения (далее ПВ) и носитель семантической валентности (т. е. способности предикатной семантемы взаимодействовать с определенным числом аргументных семантем).

Аргументы в составе ПВ являются носителями семантической функции. Выделяют следующие семантические функции:

1. Агентив – характеризует семантему активного одушевленного производителя действия.
2. Пациентив – объект действия, состояния или отношения.
3. Бенефициатив – одушевленный аргумент, выступающий в функции адресата действия.
4. Экспериенсив – одушевленный аргумент, находящийся в психологическом состоянии, которое выражается предикатом.
5. Объектив – неодушевленный аргумент как объект действия, состояния или отношения.
6. Результатив – аргумент, выступающий как результат действия.
и т. д [8, с. 59].

Предикативная природа отглагольного существительного – как продукта процесса деривации – отличается от предикативной природы глагола. Так, Е. С. Кубрякова отмечает способность отглагольных существительных не только сохранять процессуальные характеристики глагола, но максимально конкретизировать их [4, с. 112].

Другой важной характеристикой обобщенной семантики деепричастных существительных является их способность сохранять актантную структуру ситуации [7, с. 49].

Особенности семантико-синтаксического функционирования глаголов и отглагольных существительных в контексте деловой коммуникации остаются почти не изученными, несмотря на обилие предикативных единиц во многих жанрах делового дискурса.

В рамках исследования мы обратились к специализированным письменным текстам делового дискурса, обслуживающим ситуацию соискания должности, – резюме и сопроводительным письмам. Для начала приведем дефиниции рассматриваемых жанров.

Резюме – это современный жанр официального делового стиля; письменный текст с краткой информацией о себе, составляемый ищущим работу для дальнейшего предложения работодателю [6, с. 92].

Сопроводительное письмо является разновидностью делового письма как документа, применяемого для связи, передачи информации между двумя корреспондентами, которыми могут быть и юридические, и физические лица [5]. В рамках речевой ситуации соискания должности сопроводительное письмо выполняет функцию презентации кандидата.

Жанр резюме и сопроводительного письма обладает рядом особенностей: функциональная направленность, регламентированность, официальность, безличность, специфическая организация текста и специфический набор языковых средств.

В рамках исследования мы проанализировали 235 лексических единиц (глаголов и отглагольных существительных), встречающихся в текстах резюме и сопроводительных писем британской письменной деловой культуры. Примеры резюме и сопроводительных писем были взяты со специализированных сайтов сети Интернет: Monster, CareerAdvice, Prospects и т. д. Полный список источников с электронными адресами приведен в библиографическом списке. Нами было проанализировано 1234 контекстов употребления выбранных лексических единиц.

Мы разделили глаголы, встречающиеся в текстах резюме и сопроводительных писем на 6 категорий, основываясь на их синтаксических и семантических особенностях:

- 1) Глаголы с семантическим компонентом, описывающим характер взаимодействия между агенсом и пациенсом (communicate, collaborate, negotiate, liaise, interact, discuss, connect) или бенефициантом (teach, train, assist, help):

Communicated with clients on a daily basis and ensured excellent customer service.

Collaborated with the Asia Pacific Commercial Director to optimise control of a promotion budget.

Глаголы этой группы условно можно разделить на два подвида: глаголы с ярко выраженным компонентом вербального взаимодействия (communicate, negotiate, discuss) и глаголы с ярко выраженным компонентом коллаборативного действия (teach, assist, collaborate).

Однокоренные существительные, как правило, относятся к категории «имена действия»:

Maintained flawless communication with the management.

I enjoyed producing well-researched, high quality articles in collaboration with my team of 3 reporters.

2) Глаголы с семантическим компонентом, описывающим позитивное влияние агенса на бенефицианта / объект (inspire, motivate, facilitate, support, satisfy, engage, attract):

Strong communicator, able to motivate and engage teams in multiple remote locations.

Соответствующие им существительные относятся к категории «результат действия»:

Introduced a new staff bonus and training scheme to increase motivation.

3) Глаголы с семантическим компонентом, указывающим на характер организации процесса – без участия агенса (require, include, involve):

This [my work] involves planning and leading activities for the group's members as well as managing the group's accounts, which requires consistent data handling and organisational abilities.

Однокоренные существительные почти не встречаются в жанре резюме:

I communicated regularly with the client via email and phone to ensure our work met their requirements.

4) Глаголы с семантическим компонентом, указывающим на характер организации процесса – с участием агенса (manage, organise,

coordinate, supervise, provide, prepare, operate, evaluate, deliver, implement, introduce, maintain, prioritise, perform, assess, conduct):

Managed file translations and drawings updates.

Organised management committee meetings.

Однокоренные существительные, как правило, относятся к категории «имена действия», реже – имена результата действия:

Proficient executive assistant with a proven track record of supporting senior business figures in the management of leading corporate and governmental organisations.

Team management and organisation.

5) Глаголы с семантическим компонентом, указывающим на положительное развитие процесса (promote, optimise, increase, expand, enhance, develop, improve, acquire, resolve, facilitate, contribute, grow).

Как правило, положительное развитие процесса происходит при участии агенса.

Promoted the society using social networking.

*Collaborated with the Asia Pacific Commercial Director to **optimise** control of a promotion budget.*

Однокоренные существительные относятся к категории «имена результата», реже – «имена действия»:

Upgraded existing IT infrastructure including the implementation of system security enhancements.

Achieved promotion to Senior Consultant.

6) Глаголы с семантическим компонентом, указывающим на реорганизацию компонентов объекта (compile, arrange, combine, complete, collate):

Compiled and analysed company documentation for accuracy.

Arranged the venue, refreshments, publicity and entertainment.

Однокоренные существительные менее частотны, чем соответствующие им глаголы, и обозначают результат действия:

Project management: planning and executing projects to ensure completion within strict time-frames.

Далее нами был проведен более глубокий семантико-синтаксический анализ самой частотной группы глаголов (глаголы, указывающие на характер протекания процесса с участием агенса). В приведенном выше списке эта группа фигурирует под номером 4.

На основе словарных статей, взятых из онлайн словаря Lexico, мы составили список, иллюстрирующий круг значений выбранных единиц и особенности их синтаксического функционирования. При анализе единиц мы ограничились одним словарем общеупотребительной лексики ввиду специфики анализируемого дискурса.

Круг словарных значений, реализуемых этой группой глаголов в нашей выборке резюме и сопроводительных писем, довольно беден: глаголы представлены двумя-тремя лексико-семантическими вариантами и синтаксическими паттернами.

К примеру, глагол *deliver* встречается в двух семантических вариантах, в то время как в словарной статье описываются пять:

2 *with object* Provide (something promised or expected)

В анализируемой выборке представлены 6 контекстов употребления:

I confidently deliver support solutions that ensure optimal levels of IT service performance and swift resolution of issues and queries.

[I] Delivered anti-bullying workshops.

3.1 State in a formal manner.

В выборке представлены 2 контекста употребления:

Invited by Student Ambassadors from Xxxxx University to deliver a presentation and discussion regarding the education system in Britain from a potential student's perspective.

Delivered exciting and engaging presentations.

Изначальная нумерация словарных статей сохранена.

Семантика ряда глаголов данной группы размыта: такие единицы, как *maintain*, *perform*, *provide*, *conduct* не имеют ярко выраженного индивидуального значения и требуют семантической конкретизации, которая осуществляется с помощью объекта:

Maintained account balances for consolidated financial reporting.

Perform pre evaluation, and identify success criteria to assess viability of proposed menu changes.

Другие прямопереходные глаголы рассматриваемой группы обладают более конкретизированным индивидуальным значением, однако их семантики недостаточно для полноценного описания речевой ситуации. Индивидуальные оттенки значения глагола проецируются на объект:

Prioritised personal schedule.

Introduced a new staff bonus and training scheme to increase motivation.

Роль агенса является центральной, даже если он не выражен формально. Как правило, в текстах резюме и сопроводительных писем подразумевается, что агенсом является сам автор:

[I] Maintained 100% accuracy of the company monthly financial reports over the course of 6 months.

Объект, в отличие от агенса, чаще всего эксплицирован:

Conducts bid analysis and deal execution, ensuring to buy, sell and renegotiate/renew contracts at best.

Объект может быть выражен как непредикатным знаком, так и знаком, обладающим вторичной предикацией:

Maintained 100% accuracy of the company financial records – непредикатный знак.

Maintained flawless communication with the management – предикатный знак.

Отглагольные существительные, соответствующие анализируемой группе глаголов, реализуют несколько иные семантико-синтаксические модели.

Широко представлена обобщенная семантика имен действия:

Full management for the finance function of the organisation.

Assisting with the organization of the Academy's Open Days.

При анализе синтаксических паттернов были изучены различные варианты взаимодействия отглагольных существительных с

непредикатными знаками. Производные существительные данной группы реализуют следующие синтаксические модели:

- 1) Отглагольное существительное в препозиции к непредикативному существительному:

*[The experience] has helped me to develop good leadership and **management** skills.*

*[I] demonstrated excellent **organisation** skills.*

*Using designs to create estimates of costs and product **maintenance**.*

- 2) Отглагольное существительное в постпозиции к непредикативному существительному:

*Developed skills in customer service, team work and time **management**.*

*[I have] a background in 1st and 2nd line IT support **provision**.*

*Attention to details (especially in food **preparation**).*

- 3) Конструкции с предлогом of и постпозитивным отглагольным существительным:

*Great level of self-**organisation** and adaptability.*

- 4) Конструкции с препозитивным отглагольным существительным и предлогом of:

*Proficient executive assistant with a proven track record of supporting senior business figures in the **management** of leading corporate and governmental organisations.*

*Overseeing the **organisation** of events and activities.*

Примеры конструкций, сочетающих в себе два предикатных знака, крайне редки:

*Upgraded existing IT infrastructure including the **implementation** of system security enhancements.*

В структурах с существительными, образованными от глаголов анализируемой группы, присутствует скрытый или явный объект, в то время как агенс чаще всего семантически и синтаксически затемнен. Так, в предложении “Tracking the overall performance of the different facilities and departments” именная группа “different facilities and departments” может

быть однозначно интерпретирована как агенс. Однако в большинстве примеров с отглагольными существительными этой группы эксплицирован объект:

“The set-up and assessment of audio recording equipment in all lecture theatres”.

В примерах с существительными агенс также может подразумеваться и быть однозначно восстановлен как автор текста:

Performing assessments on the structural integrity of buildings – автор сам оценивал состояние зданий.

Full management for the finance function of the organisation – автор самостоятельно управлял финансовыми делами компании.

В некоторых контекстах, где фигурируют анализируемые отглагольные существительные, автор резюме не является агенсом:

Producing reports related to operations, [someone else’s] performance and productivity.

Proposed the introduction of a mentoring scheme.

В последнем примере агенс не может быть восстановлен однозначно, так как неясно, будет ли автор текста резюме внедрять инициативу самостоятельно, в команде, или делегирует обязанности другим.

Отглагольное существительное *management* в выбранных примерах может сочетаться не только с объектом, но и с бенефициантом:

Diary management for FD and GIA.

В остальных случаях набор семантических функций, находящихся в окружении отглагольных существительных, довольно беден. Такая же картина наблюдается при анализе глаголов этой группы.

В примерах с участием единиц анализируемой группы наблюдаются системные сходства в наборе семантических функций в контекстах с глаголами и существительными. При этом встречаются различия в реализации и экспликации семантических ролей: в примерах с глаголами агенс восстанавливается однозначно, даже если он не эксплицирован; в примерах с отглагольными существительными эта роль не всегда восстанавливается однозначно.

Подводя итоги, следует отметить высокую частотность глаголов и отглагольных существительных в письменных текстах жанров, обслуживающих коммуникативную ситуацию соискания должности. Повышенный градус предикативности характерен для кратких и информативных текстов делового дискурса, коими являются тексты резюме и сопроводительных писем.

Качественный анализ выбранных предикативных единиц позволил нам прийти к выводу, что в контекстах с глаголами и отглагольными существительными реализуется ограниченный набор семантико-синтаксических функций – постоянными участниками ситуации являются агенс и объект, иногда бенефициант. Таким образом, дискурс соискания должности ввиду своей специфичности оперирует ограниченным набором участников ситуации.

Возвращаясь к вопросу о предикативной природе отглагольных существительных, следует отметить, что в изученных жанрах деловой коммуникации (резюме и сопроводительных письмах) процессуальные характеристики девербативов прослеживаются особенно четко:

- 1) Количественная репрезентация отглагольных существительных достаточно высока – число отглагольных существительных примерно равно числу глаголов;
- 2) Анализ сочетаемости выявил тенденцию употребления девербативов с непредикатными знаками, что позволяет сделать вывод о том, что отглагольные существительные могут являться центром предикативного выражения;
- 3) Отглагольные существительные широко употребляются в конструкциях с глаголами, обладающими размытой и обобщенной семантикой (например, *maintain*, *perform*, *provide*, *conduct*), конкретизируя их значение и дополняя предикативную структуру высказывания.

Литература

1. Адмони В. Г. Основы теории грамматики / Адмони В. Г. — М.: Наука, 1964.
2. Богданов В. В. Семантико-синтаксическая организация предложения / Богданов В. В. – Л.: - изд-во ЛГУ, 1977.
3. Иванова И. П. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие для вузов / И. П. Иванова, В. В. Бурлакова, Г. Г. Почепцов – М.: Высшая школа, 1981.
4. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: Семантика производного слова / Кубрякова Е. С. – М.: Наука, 1972.
5. Краткий словарь терминов из области делопроизводства.– URL: <http://www.bibliotekar.ru/biznes-58/29.htm/> (дата обращения: 23.03.2020).
6. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов н/Д : Феникс, 2010.

7. Миронов Д. Глагольность в сфере имен: К проблеме семантического описания девербативов: на материале русского языка :автореф. дис. ... доктор философии по русской филологии /Д. Миронов – Таллин: - изд-во Таллинского университета, 2008.
8. Норман Б. Ю. Грамматика говорящего / Норман Б. Ю. – СПб.: – изд-во Санкт-Петербургского университета, 1994.
9. Чирко Т.М. Грамматика активного типа: объем и содержание понятия // Актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе и вузе: Курс лекций. Ч.2. – Воронеж, 2002. – с. 135-143.